

ISSN 2010-720X

# ILIM HÁM JÁMIYET



# FAN VA JAMIYAT

2020 (№3)

маҳал кийинчилик туғдирмайди. Унинг тараққиёти объектин мавжудотни ўзаро боғлиқ ҳолда англаш, уларни қиёсий ўрганиш, тараққиётларнинг тилда акс этиб туриши кабилар натижаси бўлади. Яъни полисемия цивилизация белгисидир. Қайси халқда фан, техника, маданият, санъат тараққий этган бўлса, ўша халқ объектив борлиқнинг ўзаро алоқасини шунча кўпроқ кўради, уларни бир-бирига кўпроқ ҳисэ этади ва булар тилида кўпроқ ўз аксини топади. Сўз маъноларини ўзгартириб турувчи тараққиётлар кетма-кет содир бўлиб туради. Бу эса полисемантик сўзлар тараққиёти учун сабаб бўлади, яъни инсоннинг ўз атрофини ўраб турган борлиқни умумлаштира олиши билан боғлиқ ҳолатда полисемия мавжуд ва тараққий этади [9].

Айрим тилшуносларнинг полисемия ҳодисасини

#### Адабиётлар

1. Алиқулов Т. Полисемия существительных в узбекском языке. Автореферат канд. дисс... – Ташкент: 1960, –С. 210.
2. Алиқулов Т. Полисемияларнинг ҳосил бўлиши ҳақида. // Ўзбек тили ва адабиёти. №3. 1963, 51-56-б. Синекдоха йўли билан полисемияларнинг вужудга келиши ҳақида. // Ўзбек тили ва адабиёти. №3. 1965, 30-35-б.
3. Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова. // Вопросы языкознания. №5. 1953, – С.3-29.
4. Галкина-Федорук Е.М. Современный русский язык. Лексика. – М.: «Наука», 1954, –С. 287.
5. Голуб И. Стилистика русского языка. Учеб.пособие // <http://www.hi-edu.ru>
6. Гурьчева М.С., Серебренников Б.А. Задачи изучения основного словарного фонда языка. // Вопросы языкознания. №6. 1953.
7. Зоҳидов Р. “Сабот ул-оғизин”даги кўп маъноли сўзларнинг қиёсий таҳлили. // Ўзбек тили ва адабиёти. №2. 2003, 49-б.
8. Кочетова Н. Национальная специфика семантем русской и английской адвербиальной лексики. Дисс. на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Воронеж: 2017, –С. 276. <http://www.science.vsu.ru/dissertations/5066/>
9. Миртожиев М. Ўзбек тилида полисемия. – Тошкент: “Фан”, 1984, 135-б.
10. Менглиев Б. Лугавий кўп маънолик лисон ва нутқ бўлишида. // Ўзбек тили ва адабиёти. №5. 2000, 51-54-б.
11. Нурмонов А. Ўзбек тилшунослиги тарихи. – Тошкент: “Ўзбекистон”, 2002, 177-б.
12. Sayfullayeva R. va b. Hozirgi o'zbek adabiy tili. – Toshkent: «Fan va texnologiya», 2010, 590-б.
13. Тўхлиева Ш. Кўшма гапларда синтактик полисемия ва синонимия. // Ўзбек тили ва адабиёти. №6. 2005, 102-104-б.
14. Умурулов Б. Кўп маънолик ва насрий нутқ. // Ўзбек тили ва адабиёти. №6. 2000, 59-61-б.
15. Янцуква Т.В. Разграничение полисемии и омонимии в горномарийско-русских словарях // [www.sworld.com.ua/](http://www.sworld.com.ua/)
16. Хакимова М. Семасиология. – Тошкент: 2008, 70-б.

#### РЕЗЮМЕ

Ушбу мақолада тилшуносликда қадимдан мавжуд бўлган ҳодиса – полисемиянинг ўзига хос хусусияти, қўлланилиши, ёндош ҳодиса – омонимияга бўлган муносабати атрофлича ёритилган. Кўп маъноли сўзга олимларнинг муносабати ифодаланиб, умумлаштирилган. Айрим тилшуносларнинг полисемия ҳодисасини умуман тан олмасликларни ўзини оқламалиги, аксинча кўп маъноли сўзлар синоним, антоним ва омоним каби тил тараққиётини, унинг бойлигини, кўп маънони бир сўзда сингдира олиш қобилиятини, тилдаги тежамкорлик тамойилларини яққол намоён этиши асосланган.

#### РЕЗЮМЕ

В статье подробно рассматривается явление, существовавшее в языкознании с древнейших времён – особенность многозначности, её применение, её связь с сопутствующим явлением – омонимией. Выражено и обобщено отношение учёных к многозначному слову. Тот факт, что некоторые лингвисты вообще не признают феномен полисемии, основан на том, что он не оправдывает себя, напротив, многие значимые слова являются синонимами, например антоним и омоним, развитие языка, его богатство, способность интегрировать многие значения в одно слово, очевидное проявление принципов экономии в языке.

#### SUMMARY

This article discusses in detail the phenomenon that has existed in linguistics since ancient times—the peculiarity of polysemy, its application, its relation with the accompanying phenomenon – homonymy. The attitude of scientists to the polysemous word is expressed and generalized. The fact that some linguists do not recognize the phenomenon of polysemy, based on the fact that it is not justified, on the contrary, many relevant words are synonyms, for example the antonym and the homonym, the development of language, its richness, its ability to integrate many values in one word, an obvious manifestation of principles of economy in language.

### ЗАМОНАВИЙ НЕМИС ТИЛИ ОҒЗАКИ ВА ЁЗМА НУТҚИДА ИНГЛИЗЧА СЎЗЛАР

С.С.Далжанова – катта ўқитувчи

Ажсиниёз номидаги Нукус давлат педагогика институтини

Ф.М.Тиллаҳўжаева – катта ўқитувчи

Қўқон давлат педагогика институтини

**Таянч сўзлар:** жамият тараққиёти, маданий алоқа, ҳамкорлик, ўзлашган сўзлар, маъно, жараён.

**Ключевые слова:** социальное развитие, культурные связи, сотрудничество, заимствованные слова, значение, процесс.

**Key words:** social development, cultural relation, collaboration, borrowings, meaning, process.

Маълумки, ҳар бир тил доимо жамият тараққиёти, ундаги тарихий жараёнлар, илм-фан ривожланиши билан ривожланиб, бойиб боради. Халқлар ўртасида қадимдан сиёсий, иқтисодий, ижтимоий муносабатлар, маданий алоқа ва ҳамкорликнинг мавжудлиги тилнинг лугат бойлиги ошишига замин бўлиб хизмат қилади.

Тил лугат таркибининг бойиши асосан 2 хил манбалар асосида шаклланади:

– ички манбалар асосида;

– ташқи манбалар асосида;

Тилнинг ички манбалар асосида бойиши сўзларга сўз ясовчи кўшимчалар ва сўзни сўзга қўшиш орқали амалга ошади.

Шу билан бирга, ташқи манбалар асосида бошқа тиллардан сўз ўзлаштириш орқали ҳам кўплаб янги сўз атамалар тилга кириши, уларнинг лугат бойлигининг

умуман тан олмасликларини, “сўз маъносидоғи кичик ўзгариш ҳам уни бошқа сўзга айлантириши” каби қарашлари ўзини оқламайди. Аксинча, кўп маъноли сўзлар синоним, антоним ва омонимлар каби тил тараққиётини, унинг бойлигини, кўп маънони бир сўзда сингдира олиш қобилиятини, тилдаги тежамкорлик тамойилларини яққол намоён этади.

Яна бир жиҳатни алоҳида таъкидлаш керакки, кўп маъноли сўзнинг мақсадга мувофиқ маъносини танлаб ишлатиш, ўз ўрнида фойдаланиш тил эгасидан закилийликни талаб этади.

Келажакда кўп маъноли сўзларни ўзбек тилининг миллий корпусига тадбиқ этиш омонимияни таълим-тарбия, кибернетика соҳалари қадар силжигани муҳим амалий аҳамият касб этганини асослайди.

#### РЕЗЮМЕ

Ушбу мақолада тилшуносликда қадимдан мавжуд бўлган ҳодиса – полисемиянинг ўзига хос хусусияти, қўлланилиши, ёндош ҳодиса – омонимияга бўлган муносабати атрофлича ёритилган. Кўп маъноли сўзга олимларнинг муносабати ифодаланиб, умумлаштирилган. Айрим тилшуносларнинг полисемия ҳодисасини умуман тан олмасликларини ўзини оқламалиги, аксинча кўп маъноли сўзлар синоним, антоним ва омоним каби тил тараққиётини, унинг бойлигини, кўп маънони бир сўзда сингдира олиш қобилиятини, тилдаги тежамкорлик тамойилларини яққол намоён этиши асосланган.

В статье подробно рассматривается явление, существовавшее в языкознании с древнейших времён – особенность многозначности, её применение, её связь с сопутствующим явлением – омонимией. Выражено и обобщено отношение учёных к многозначному слову. Тот факт, что некоторые лингвисты вообще не признают феномен полисемии, основан на том, что он не оправдывает себя, напротив, многие значимые слова являются синонимами, например антоним и омоним, развитие языка, его богатство, способность интегрировать многие значения в одно слово, очевидное проявление принципов экономии в языке.

This article discusses in detail the phenomenon that has existed in linguistics since ancient times—the peculiarity of polysemy, its application, its relation with the accompanying phenomenon – homonymy. The attitude of scientists to the polysemous word is expressed and generalized. The fact that some linguists do not recognize the phenomenon of polysemy, based on the fact that it is not justified, on the contrary, many relevant words are synonyms, for example the antonym and the homonym, the development of language, its richness, its ability to integrate many values in one word, an obvious manifestation of principles of economy in language.

Ушбу мақолада тилшуносликда қадимдан мавжуд бўлган ҳодиса – полисемиянинг ўзига хос хусусияти, қўлланилиши, ёндош ҳодиса – омонимияга бўлган муносабати атрофлича ёритилган. Кўп маъноли сўзга олимларнинг муносабати ифодаланиб, умумлаштирилган. Айрим тилшуносларнинг полисемия ҳодисасини умуман тан олмасликларини ўзини оқламалиги, аксинча кўп маъноли сўзлар синоним, антоним ва омоним каби тил тараққиётини, унинг бойлигини, кўп маънони бир сўзда сингдира олиш қобилиятини, тилдаги тежамкорлик тамойилларини яққол намоён этиши асосланган.

В статье подробно рассматривается явление, существовавшее в языкознании с древнейших времён – особенность многозначности, её применение, её связь с сопутствующим явлением – омонимией. Выражено и обобщено отношение учёных к многозначному слову. Тот факт, что некоторые лингвисты вообще не признают феномен полисемии, основан на том, что он не оправдывает себя, напротив, многие значимые слова являются синонимами, например антоним и омоним, развитие языка, его богатство, способность интегрировать многие значения в одно слово, очевидное проявление принципов экономии в языке.

This article discusses in detail the phenomenon that has existed in linguistics since ancient times—the peculiarity of polysemy, its application, its relation with the accompanying phenomenon – homonymy. The attitude of scientists to the polysemous word is expressed and generalized. The fact that some linguists do not recognize the phenomenon of polysemy, based on the fact that it is not justified, on the contrary, many relevant words are synonyms, for example the antonym and the homonym, the development of language, its richness, its ability to integrate many values in one word, an obvious manifestation of principles of economy in language.

Ушбу мақолада тилшуносликда қадимдан мавжуд бўлган ҳодиса – полисемиянинг ўзига хос хусусияти, қўлланилиши, ёндош ҳодиса – омонимияга бўлган муносабати атрофлича ёритилган. Кўп маъноли сўзга олимларнинг муносабати ифодаланиб, умумлаштирилган. Айрим тилшуносларнинг полисемия ҳодисасини умуман тан олмасликларини ўзини оқламалиги, аксинча кўп маъноли сўзлар синоним, антоним ва омоним каби тил тараққиётини, унинг бойлигини, кўп маънони бир сўзда сингдира олиш қобилиятини, тилдаги тежамкорлик тамойилларини яққол намоён этиши асосланган.

В статье подробно рассматривается явление, существовавшее в языкознании с древнейших времён – особенность многозначности, её применение, её связь с сопутствующим явлением – омонимией. Выражено и обобщено отношение учёных к многозначному слову. Тот факт, что некоторые лингвисты вообще не признают феномен полисемии, основан на том, что он не оправдывает себя, напротив, многие значимые слова являются синонимами, например антоним и омоним, развитие языка, его богатство, способность интегрировать многие значения в одно слово, очевидное проявление принципов экономии в языке.

This article discusses in detail the phenomenon that has existed in linguistics since ancient times—the peculiarity of polysemy, its application, its relation with the accompanying phenomenon – homonymy. The attitude of scientists to the polysemous word is expressed and generalized. The fact that some linguists do not recognize the phenomenon of polysemy, based on the fact that it is not justified, on the contrary, many relevant words are synonyms, for example the antonym and the homonym, the development of language, its richness, its ability to integrate many values in one word, an obvious manifestation of principles of economy in language.

Ушбу мақолада тилшуносликда қадимдан мавжуд бўлган ҳодиса – полисемиянинг ўзига хос хусусияти, қўлланилиши, ёндош ҳодиса – омонимияга бўлган муносабати атрофлича ёритилган. Кўп маъноли сўзга олимларнинг муносабати ифодаланиб, умумлаштирилган. Айрим тилшуносларнинг полисемия ҳодисасини умуман тан олмасликларини ўзини оқламалиги, аксинча кўп маъноли сўзлар синоним, антоним ва омоним каби тил тараққиётини, унинг бойлигини, кўп маънони бир сўзда сингдира олиш қобилиятини, тилдаги тежамкорлик тамойилларини яққол намоён этиши асосланган.

В статье подробно рассматривается явление, существовавшее в языкознании с древнейших времён – особенность многозначности, её применение, её связь с сопутствующим явлением – омонимией. Выражено и обобщено отношение учёных к многозначному слову. Тот факт, что некоторые лингвисты вообще не признают феномен полисемии, основан на том, что он не оправдывает себя, напротив, многие значимые слова являются синонимами, например антоним и омоним, развитие языка, его богатство, способность интегрировать многие значения в одно слово, очевидное проявление принципов экономии в языке.

This article discusses in detail the phenomenon that has existed in linguistics since ancient times—the peculiarity of polysemy, its application, its relation with the accompanying phenomenon – homonymy. The attitude of scientists to the polysemous word is expressed and generalized. The fact that some linguists do not recognize the phenomenon of polysemy, based on the fact that it is not justified, on the contrary, many relevant words are synonyms, for example the antonym and the homonym, the development of language, its richness, its ability to integrate many values in one word, an obvious manifestation of principles of economy in language.

Ушбу мақолада тилшуносликда қадимдан мавжуд бўлган ҳодиса – полисемиянинг ўзига хос хусусияти, қўлланилиши, ёндош ҳодиса – омонимияга бўлган муносабати атрофлича ёритилган. Кўп маъноли сўзга олимларнинг муносабати ифодаланиб, умумлаштирилган. Айрим тилшуносларнинг полисемия ҳодисасини умуман тан олмасликларини ўзини оқламалиги, аксинча кўп маъноли сўзлар синоним, антоним ва омоним каби тил тараққиётини, унинг бойлигини, кўп маънони бир сўзда сингдира олиш қобилиятини, тилдаги тежамкорлик тамойилларини яққол намоён этиши асосланган.

В статье подробно рассматривается явление, существовавшее в языкознании с древнейших времён – особенность многозначности, её применение, её связь с сопутствующим явлением – омонимией. Выражено и обобщено отношение учёных к многозначному слову. Тот факт, что некоторые лингвисты вообще не признают феномен полисемии, основан на том, что он не оправдывает себя, напротив, многие значимые слова являются синонимами, например антоним и омоним, развитие языка, его богатство, способность интегрировать многие значения в одно слово, очевидное проявление принципов экономии в языке.

This article discusses in detail the phenomenon that has existed in linguistics since ancient times—the peculiarity of polysemy, its application, its relation with the accompanying phenomenon – homonymy. The attitude of scientists to the polysemous word is expressed and generalized. The fact that some linguists do not recognize the phenomenon of polysemy, based on the fact that it is not justified, on the contrary, many relevant words are synonyms, for example the antonym and the homonym, the development of language, its richness, its ability to integrate many values in one word, an obvious manifestation of principles of economy in language.

Ушбу мақолада тилшуносликда қадимдан мавжуд бўлган ҳодиса – полисемиянинг ўзига хос хусусияти, қўлланилиши, ёндош ҳодиса – омонимияга бўлган муносабати атрофлича ёритилган. Кўп маъноли сўзга олимларнинг муносабати ифодаланиб, умумлаштирилган. Айрим тилшуносларнинг полисемия ҳодисасини умуман тан олмасликларини ўзини оқламалиги, аксинча кўп маъноли сўзлар синоним, антоним ва омоним каби тил тараққиётини, унинг бойлигини, кўп маънони бир сўзда сингдира олиш қобилиятини, тилдаги тежамкорлик тамойилларини яққол намоён этиши асосланган.

В статье подробно рассматривается явление, существовавшее в языкознании с древнейших времён – особенность многозначности, её применение, её связь с сопутствующим явлением – омонимией. Выражено и обобщено отношение учёных к многозначному слову. Тот факт, что некоторые лингвисты вообще не признают феномен полисемии, основан на том, что он не оправдывает себя, напротив, многие значимые слова являются синонимами, например антоним и омоним, развитие языка, его богатство, способность интегрировать многие значения в одно слово, очевидное проявление принципов экономии в языке.

This article discusses in detail the phenomenon that has existed in linguistics since ancient times—the peculiarity of polysemy, its application, its relation with the accompanying phenomenon – homonymy. The attitude of scientists to the polysemous word is expressed and generalized. The fact that some linguists do not recognize the phenomenon of polysemy, based on the fact that it is not justified, on the contrary, many relevant words are synonyms, for example the antonym and the homonym, the development of language, its richness, its ability to integrate many values in one word, an obvious manifestation of principles of economy in language.

муҳим ўринни эгаллайди.

Инглиз тилидан олинган сўзларнинг катта қисми немис тилига ўзи билдирган предмет ёки ҳодисалар билан бирга кириб келган. Масалан, компьютернинг кириб келиши билан *Computer, Hard disk, Software, Multimedia Digital, Printer, CD-Rom, Information, Process* каби инглизча сўзлар немис тилига ўзлашган.

Лисоний таҳлиллар шуни кўрсатадики, инглизча ўзлашган сўзлар немис тилида қўлланилиши жараёнида немис тили морфологик хусусиятларини қабул қилади:

а) от сўз туркумига оид ўзлашган инглизча сўзлар бош ҳарфда ёзилади, кўплик ва род белгиси бўлган артикл билан қўлланади:

Масалан:

Singular	Plural
der Chef	die Chefs
das Handy	die Handys
die Branche	die Branchen
die Chance	die Chancen
das Hobby	die Hobbys
das Team	die Teams
das Job	die Jobs
der Flyer	die Flyer
der Trainer	die Trainer

б) феъл сўз туркумига оид ўзлашган инглизча сўзлар шахс-сон кўшимчаларини олиб тусланади.

Масалан: *testen, jobben, shoppen, facetimen.*

Эмма Ленц Маннинг [5] таъкидлаши бўйича, „Das Meeting wurde gecancelt“ немис тилига „Die Besprechung wurde abgesagt“ деб таржима қилинади.

Шундай аралашма гапларга немис олимлари „Denglisch“ деган ном қўйган ва бу тил асосан ёшлар ва рекламаларда қўлланилиши таъкидлайди.

Ўзлашган инглизча сўзларнинг немис тилида қўлланилиши оғзаки нутқда, айниқса немис ёшлари орасида кенг тарқалмоқда. Масалан, немисча *das Rad* (велосипед) сўзи бўлишига қарамай кўпгина ёшлар оғзаки нутқда инглизча *Bike* (велосипед) сўзини қўлланиши афзал кўриятти.

Яна шу нарсага эътибор қаратиш керакки, инглизча ўзлашган сўзлар асосан инглиз тилида қайси тушунчани ифодаласа, немис тилига ўзлашганда ҳам худди ўша тушунчани ифодалайди. Лекин баъзи ҳолларда, Владимир Симович [6] таъкидлагандек, янги инглиз тилидан ўзлашган сўзлар немис тили оғзаки нутқида *бутунлай* бошқа маънода қўлланиши кузатиш мумкин. „Es gibt Wörter im deutschen Sprachgebrauch, die zwar englisch klingen, aber in der englischen Sprache unbekannt sind oder eine ganz andere Bedeutung haben.“

Масалан, Германияда „Oldtimer“ сўзини эшитганлар эски, лекин яхши ҳолатдаги енгил машинани кўз олдига келтиради. Инглиз тилида бу сўз „кекса киши“ ёки „кекса эркак“ деган маънода қўлланади.

Немис тилида „Handy“ сўзи қўл телефонини ифодалаш учун қўлланилади, инглиз тилида эса бу сўз сифат бўлиб келади. Америкада қўл телефон *Cell* деб аталади.

Германия „Vitamin de“ журналида [3-15] *Public Viewing* сарлавҳаси остида „Fußball schauen auf der großen Leinwand“ деган гапдан бирор спорт мусобакани жамоа бўлиб катта телевизорда кўриб ўтириш деб тушунак бўлади. Лекин инглиз тилида *Public Viewing* жамоа ҳайрлашиш учун қўйилган жасадни тушунади.

Германияда *Body Bag* сўзини эшитган одам рюкзак тўғрисида гап кетаётганини тушунади. Инглиз тилида гаплашаётганларнинг кўз олдига мурдалар учун *қора қоп* келади.

Жуда кўп учрайдиган *Beamer* сўзи Германияда *проектор* деб тушунилади. Инглиз тилида проектор учун *video projector* сўзи ишлатилади.

Шу билан бирга, кўпгина инглизча сўзлар немис тилида ўзига хос тенгликка эгаллиги сабабли янги сўз бирлиги сифатида ўзлаштирилмай, балки улар осонлик билан таржима қилинади.

Масалан:

*Shorts- Kurzhose* (шорттик)  
*die Party-ein Fest mit Essen und Trinken, Musik* (байрам)

*stupid-dumm* (жинни)

*City – Stadt* (шаҳар)

*Darling –Liebling* (севгилим)

Немис ва инглиз тилларнинг бир тил оиласига тааллуқли эканлиги, баъзи сўзлар орасида генетик ўхшашлиқни келтириб чиқаради ва улар фонетик тузилиши билан фарқланади.

Масалан:

*Weekend – Wochenende* (дам олиш кунлар)

*Tearoom – Teeraum* (чайхона)

*Star – Stern* (юлдуз)

*Dancing – Tanz* (рақс)

Юқоридаги таҳлиллардан хулоса қилиб айтганда, ўзлашган инглизча сўзлар немис тили лексикасининг ажралмас қисми ҳисобланиб, унинг ривожланишига ва бўйишига ўзига хос тарзда қўмақ беради.

Ўзлаштириш жараёнини қўшма сўзларнинг ясаллишида ҳам кузатишимиз мумкин. Биринчи қисм немисча, иккинчиси эса инглизча сўздан ташкил топган сўзлар жуда кўп учрайди.

Масалан:

*Berufs news* (касб янгиликлари)

*Die Schiffbaubranche* (кемасозлик тармоғи)

*Im Tischtennisclub* (теннис клубида)

Шуни ҳам таъкидлаш керакки, немис тили луғат захирасига ўзлашган инглизча сўзлар ўз таллафузи ва орфографиясини сақлайди.

Масалан:

*Team* [ˈti:m]; *News* [ˈnju:z]; *Bike* [ˈbaɪk]; *Chance* [ˈʃɑ:ns]; *Hobby* [ˈhɒbi]

Таҳлил жараёнида одатда, ўзлашма сўзлар характерига қўра ёт, бегона эканлиги сезилиб туради. Аммо ҳозирда ўзлашган сўзларнинг қўлланилиш доираси туб немисча сўз бирикмалари каби бўлиб қолган.

Масалан:

*Tennis, Labour, Job* каби сўзлар.

Немис тили тилшунослигининг ривожланишига катта ҳисса қўшган рус тилшуноси К.А.Левковскаянинг [2] фикрича, янги сўзнинг ўзлаштирилиши унинг шу тилдаги маънодоши ёки ўриндоши бўлмаслигига боғлиқдир. Лекин тилшуносликдаги кейинги кузатишлар ушбу фикрнинг аксини кўрсатмоқда.

Масалан: „Mach s Richtig“ журналидан олинган ушбу гапни таҳлил қилайлик: „Die Mannschaft spielt eine Klasse höher als mein altes Team“.

Ушбу гапда немисча *die Mannschaft* (жамоа) сўзи инглизча *Team* (жамоа) сўзи билан бир гапда параллел тарзда қўлланоқда.

Натижада бундай инглизча сўзларнинг таржимасини сўнги нашрлардан „Nemischa – o‘zbekcha, o‘zbekcha – nemischa lug‘at“да [1-114, 79, 387, 341] топиш мумкин. Масалан,

<i>die E-Mail</i>	электрон хабар
<i>die Chips</i>	қовурилган қасир-қусир картошка
<i>das Baby</i>	чақалоқ
<i>die Tour</i>	саёҳат, сайр
<i>das Shopping</i>	харид қилиш

Юқоридаги мисолдан янги ўзлашган инглизча сўзлар немис тилида қўлланилаётган туб немисча сўзларни сикиб чиқармай, балки унга услубий бўёқдорлик, ранг баранг маъно беради, деган хулосага келишимиз мумкин.

**Адабиётлар**

1. Исманлов Ю., Каримов Ш.К. Nemischa – o'zbekcha, o'zbekcha – nemischa lug'at. – Toshkent: „Akademnashr“, 2017.
2. Левсковская К.А. Лексикология немецкого языка. – Москва: 1956.
3. "Vitamin de" Journal für junge Deutschler, N 77, 2018.
4. Ilse Sander und andere. DaF kompakt A1-B1. Ernst Klett Sprachen. Stuttgart. 2015.
5. [https://blog.pasch-net.de/pasch-global/archives/Alles\\_Denglisch/](https://blog.pasch-net.de/pasch-global/archives/Alles_Denglisch/) 2017.
6. Vladimir Simović, [https://www.vladimir-simovic.de/Gesellschaft/Englische\\_Wörter,\\_die\\_nur\\_Deutsche\\_kennen](https://www.vladimir-simovic.de/Gesellschaft/Englische_Wörter,_die_nur_Deutsche_kennen), 2018.

**РЕЗЮМЕ**

Ушбу мақолада ҳозирги замон немис тили оғзаки ва ёзма нутқида инглизча сўзларнинг қўлланилиши масалалари қараб чиқилган. Шунингдек, инглиз тилидан кириб келган сўзларнинг дугатда берилиши ва баъзи сўзларнинг маъноси ўзгариб, немис тилида қўлланилганлигига алоҳида эътибор бериш зарурлиги ҳақида сўз юритилган. Мақолада "Denglisch" деб ном олган аралашма гаплар масаласи алоҳида ёритиб берилган.

**РЕЗЮМЕ**

В статье рассматривается использование английских слов в немецком языке в настоящее время и проблемы, возникающие с этим. С этой целью были изучены и проанализированы статьи, посвященные этой проблеме из интернет - источников на русском, немецком, а также английском языках. Были представлены конкретные примеры использования английских слов в современных журналах. Особое внимание в статье уделяется понятию "Denglisch".

**SUMMARY**

The article discusses the use of English words in German and the problems that arise in connection with this issue. For this purpose, articles devoted to this problem from Internet sources in Russian, German, and also English were studied and analyzed. Concrete examples of the use of English words in modern magazines were presented. Particular attention is paid to the concept of "Denglisch".

**ҚАРАҚАЛПАҚ ХАЛЫҚ АҮЙЗЕКИ ДӨРӨТПЕЛЕРИНДЕГИ АРАБЛЫҚ ШЫҒЫСҚА ИЙЕ АНТРОПОНИМЛЕР**

**З.Ж.Даниярова - докторант**

*Ўзбекистон Республикасы Илимлар академиясы Қарақалпақстан бۆлими*

*Қарақалпақ гуманитар илимлер илим-изертлеу институты*

**Таянч сўзлар:** фольклор, тил, нутқ маданияти, антропоним, арабча исмлар, тарихий-этнографик, лексик-семантик.

**Ключевые слова:** фольклор, язык, культура речи, антропоним, арабские имена, историко-этнографический, лексико-семантический.

**Key words:** folklore, language, culture of speech, antroponym, historical-ethnographic, arabic names, lexical semantical.

Тил илимининг үлкен тарауы болган сөзлик курамның изертлеуди талап ететугын темалары, үйренлиги тийис машкалалары көп. Сөзлик курамның ишиндеги шыгыу төркини, тураклылығы жагынан ең ески катлам есапланатуғын антропонимлер сөзлиги хәр төреплеме изертлеуге турарлық актуал темалардың бири. Өз тилинің ең бай, ең қымбатлы гезийнеси болган сөзлик курамына қанша теренирек үңилген сайын хәр бир халық өзгирин және де теренирек, айқынырақ таныйды. Профессор Е.Бердимуратов атап өткениндей: «Қарақалпақ халқының пүткил тарийхий өмири, күн көриси, ақыл-ойы, психологиясы, руўхий дүньясы, интеллектуаллық раўажланыу жағдайлары, пүткил турмысы барлығы сөзлелениуин тапқан». Тил илиминде хәзирги күнге шекем илимпазлар төрепинен меншикли адам атлары хәм олардың мәнилери, қойылыу себеплери, морфологиялық, тарийхий-этнографиялық хәм лексика-семантикалық өзгешеликлерине арналган бир қанша мийнетлер баспадан жәрияланды. Олардан казак тилинде Жанузаковтың [1], өзбек тилинде Э.Бегматовтың [2], башқурт тилинде Т.Қусимованың [3], әзербайжан тилинде З. Садыковтың [4], татар тилинде Г.Галиуллина [5], хинд-европа тиллериндеги меншикли адам атлары В.А.Суперанская [6] хәм карақалпақ тилинде О.Сайымбетовлар [7] төрепинен орынланган жұмыслар меншикли адам атларын үйрениуде бахалы дереклерден есапланады. Карақалпақ халық аўызеки дөрөтпелери тили лексикасында ушырасатуғын меншикли адам атлары шыгысы жагынан хәр қыйлы тиллик катламларға ийе. Бул мәселе бойынша да мақалалар жәрияланды. Ж.Шамшетов арнаўлы мақаласында карақалпақша адам атларының курамындағы шыгысы араблық катламлардың қолланылыуы, қурылыс өзгешеликleri хәм олардың фонетикалық өзгешеликлерине тоқтаган [8]. О.Юсупов өзиниң мақаласында «Алпамыс», «Байбөри», «Әшим» антропонимлериниң этимологиясын ашып, бир неше тужырымлы дәлиллер менен тарийхий жақтан сыпатлама берген [9]. Г.Садыкова Қоблан дөстаны тилинде айырым антропонимлердиң қолланылыуы бойынша өзиниң пикирлерин билдирген [10]. Ш.Қунназарова өз мақаласында халық ертеклериндеги

айырым араблық шыгысқа ийе антропонимлерге тоқтаган [11]. Демек, биз жоқарыда көрип өткен монографиялар хәм мақалалар айырым антропонимлерди лингвистикалық жақтан изертлеуге арналган. Бирақ бул изертлеулер жеткиликли емес.

Араблар Орта Азия хәм Қазақстан аймақларын VIII әсирде жаўлап алды хәм усы аймақларда ислам дининиң ең жайыуына, араб мәдениатының илиминиң кең түрде тарала баслауына себепши болды. Соның нәтийжесинде арабша бир неше сөзлер хәм адам атлары жүзеге келе баслады [7:19]. Проф. Е.Бердимуратов карақалпақ тилинің сөзлик курамындағы арабша сөзлерди араблар менен тиккелей сөйлесиу арқалы емес, ал қоңсы халықлардың тиллери арқалы, сондай-ақ тиккелей диний китаплар арқалы, классик әдебиат арқалы аўызеки хәм жазба түрде келип кирген деп есаплайды [12]. Б.А.Старостин «Арабша адам атлары түркий тиллерине, соның ишинде, Орта Азия тиллерине, тийкарынан парсылардың тәсири арқалы таралды», - деп көрсетеди [13].

Қарақалпақ тилиндеги антропонимлердиң курамында «Әбди» сөзи жиий қолланылады. Бирақ бул сөздиң «Қул» деген мәнини аңлататуғынын көпшилик билмейди. «Әбди» сөзи қудайдың лақап атларына қосылып айтылады. Қудайдың лақапларына «Әбди» сөзиниң қосылыуынан болган адамлардың атлары улыуа «қудайдың қулы» деген мағананы билдиреди [7]. Мусылман теологлары барлық жақсы сыпатлама қудайға тийисли, оның 99 ы ең баслы лақап аты. Бул лақап атлары қудайдың сапасын, қәсийетин, көп төрепли искерликлерин аңлатады. Бул лақап атлар ең жақсы атлар деп түсиндириледі. Қарақалпақ фольклорында «Әбди» сөзи менен қосылып келетуғын Қудайдың лақап атлары төмендегилер

Жанында бар **Әбдираман** мәхремлер,  
Алты мың ләшкеріу, он жети сәрдар, ("Қырық қыз",  
9-т, 170-б).

Әйісем өткен заманда, кенегес деген руўда,  
қарақалпақ халқында, тоғыз түлик мал баққан,  
байлықтан аты әлемге шыққан, аш-арықтың кеўлин  
тапқан, талабы алдына шапқан, сақыйлықтан аты  
шыққан **Әбдикерим** бай деген бай бар екен  
(Мәспатша, 10-т, 177-б).